



TITANS

Deutsche

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Beyogen auf

"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.01

"Trigon"

Mit dem brutalen Trigon, der Dicks Gedanken unter Kontrolle hat, stehen Rachel und Gar vor einer herzzerreißenden Entscheidung: versuchen, ihren Mentor zu retten oder um ihr Leben zu rennen.

Geschrieben von:

Akiva Goldsman | Geoff Johns | Greg Walker

Regie:

Carol Banker

Sendetermin:

6.9.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Esai Morales	...	Slade Wilson
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Seamus Dever	...	Trigon
Rachel Nichols	...	Angela Azarath
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Afrodite Drossos	...	Young Donna
Adam Langton	...	Donna's Dad
Kristian Kadirgamar	...	News Reporter
Kathy Maloney	...	ATF Agent
Danijel Mandic	...	Strange Man
Zack Thompson	...	Clerk

1

00:00:12 --> 00:00:13
Was bisher geschah...

2

00:00:13 --> 00:00:14
Sie sind es.

3

00:00:14 --> 00:00:16
-Was...
-Der Junge vom Zirkus.

4

00:00:16 --> 00:00:17
DIE FLYING GRAYSONS

5

00:00:18 --> 00:00:19
Ihre Eltern... Ich sah sie fallen.

6

00:00:23 --> 00:00:24
Können Sie mir helfen?

7

00:00:24 --> 00:00:27
Trigon. Das Wesen sollte auf Erden

8

00:00:27 --> 00:00:29
-eine Tochter erschaffen.
-Rachel.

9

00:00:29 --> 00:00:31
Sie ist das Tor, durch das er gehen kann.

10

00:00:31 --> 00:00:34
Die Erde wird er zuerst
in Dunkelheit hüllen.

11

00:00:36 --> 00:00:37
Wir brauchen einen Arzt!

12

00:00:37 --> 00:00:39
Wir müssen Jason Todd finden.

13

00:00:39 --> 00:00:41
Aber Rachel braucht unsere Hilfe.

14

00:00:41 --> 00:00:42

Er stirbt.

15

00:00:42 --> 00:00:43

Dein Vater. Er könnte Gar retten.

16

00:00:44 --> 00:00:45

Bring ihn zu mir. Bring ihn nach Hause.

17

00:00:53 --> 00:00:54

Mein Kind.

18

00:00:55 --> 00:00:56

Ich bin endlich da.

19

00:00:57 --> 00:00:59

Was zur Hölle ist los?

20

00:00:59 --> 00:01:01

-Sie flimmert.

-Dick, warte!

21

00:01:02 --> 00:01:04

Zeit, die Welt zu verschlingen?

22

00:01:04 --> 00:01:05

Erst, wenn ihr Herz bricht.

23

00:01:08 --> 00:01:09

Dick, bitte...

24

00:01:09 --> 00:01:10

...sprich mit mir.

25

00:01:11 --> 00:01:12

Ich habe nichts getan.

26

00:01:12 --> 00:01:14

Ich bot ihm einen Weg.

27

00:01:14 --> 00:01:17

Am Ende hat er seinen eigenen Weg gewählt.

28

00:01:17 --> 00:01:18

Fick dich, Bruce. Du gewinnst.

29

00:01:18 --> 00:01:23

Hat die Dunkelheit ergriffen,
anstatt ihre Existenz zu leugnen.

30

00:01:23 --> 00:01:26

Ich habe deinen Freund
von einer schweren Last befreit.

31

00:01:27 --> 00:01:29

Es ist schön, zu Hause zu sein.

32

00:01:31 --> 00:01:32

Du wirst es sehen.

33

00:01:34 --> 00:01:35

Sie werden es alle sehen.

34

00:01:42 --> 00:01:43

Nein.

35

00:01:46 --> 00:01:46

Lass ihn.

36

00:01:50 --> 00:01:50

Lass ihn!

37

00:01:53 --> 00:01:55

Du hast Hausarrest.

38

00:01:56 --> 00:01:58

Keine Magie mehr.

39

00:01:58 --> 00:01:59

Das lasse ich nicht zu.

40
00:01:59 --> 00:02:00
Nicht?

41
00:02:01 --> 00:02:02
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

42
00:02:02 --> 00:02:03
Du warst das.

43
00:02:03 --> 00:02:05
Du hast mich hergebracht.

44
00:02:05 --> 00:02:09
Du solltest mich in deine Welt bringen.

45
00:02:09 --> 00:02:12
Deine Reise mit deinen Freunden

46
00:02:12 --> 00:02:14
war allein für diesen Moment da.

47
00:02:15 --> 00:02:16
Ich bin so stolz.

48
00:02:17 --> 00:02:19
Du hast der Welt ein Geschenk gemacht.

49
00:02:19 --> 00:02:21
Du hast mich nie geliebt.

50
00:02:22 --> 00:02:24
Nur benutzt.

51
00:02:25 --> 00:02:26
Mein Liebes,

52
00:02:26 --> 00:02:29
das ist viel wichtiger als Liebe.

53
00:02:29 --> 00:02:30

Lass ihn einfach.

54

00:02:30 --> 00:02:31
Sieh dich um.

55

00:02:32 --> 00:02:36
Es gibt nur Verlust, Verrat und Verfall.

56

00:02:38 --> 00:02:41
Alle, die du liebst,
verlassen dich oder werden zu Asche.

57

00:02:42 --> 00:02:43
Nichts ist von Dauer.

58

00:02:43 --> 00:02:46
Dich erwartet nur Enttäuschung.

59

00:02:46 --> 00:02:49
Du wirst alle verlieren.

60

00:02:49 --> 00:02:51
Herzzerreißend, oder?

61

00:02:52 --> 00:02:54
Lass dein Herz brechen.

62

00:02:55 --> 00:02:56
Es ist unvermeidlich.

63

00:02:58 --> 00:03:00
Dann kannst du dich mir anschließen.

64

00:03:01 --> 00:03:04
Unsere Zukunft wird glorreich.

65

00:03:05 --> 00:03:06
Kurze Pause.

66

00:03:06 --> 00:03:07
Wir müssen los.

67

00:03:07 --> 00:03:09

-Gar.

-Lauf!

68

00:03:11 --> 00:03:14

Sie will es auf die harte Tour.

69

00:03:15 --> 00:03:16

Du weißt, was zu tun ist.

70

00:03:20 --> 00:03:21

Ich hätte sie besser vorbereiten sollen.

71

00:03:22 --> 00:03:24

Wir dürfen jetzt nicht versagen.

72

00:03:25 --> 00:03:26

Werden wir nicht.

73

00:03:27 --> 00:03:29

Geduld, Liebes.

74

00:03:30 --> 00:03:33

Irgendwie wird ihr Herz brechen.

75

00:03:34 --> 00:03:37

Dann gehört die Welt mir.

76

00:04:15 --> 00:04:16

Scheiße!

77

00:04:20 --> 00:04:22

Das war krass.

78

00:04:28 --> 00:04:28

Großartig.

79

00:04:29 --> 00:04:30

Was du nicht sagst.

80

00:04:31 --> 00:04:32
Du bist Jason Todd.

81

00:04:33 --> 00:04:36
Ja. Und wer zum Henker seid ihr?

82

00:04:36 --> 00:04:38
Dawn Granger. Das ist Hank Hall.

83

00:04:39 --> 00:04:40
Rachel schickt uns.

84

00:04:40 --> 00:04:41
Warum ich?

85

00:04:41 --> 00:04:44
Sie braucht deinen Arbeitgeber
und nicht dich.

86

00:04:45 --> 00:04:46
Wovon redet ihr?

87

00:04:46 --> 00:04:48
Ruhig. Ich bin Dove.

88

00:04:48 --> 00:04:49
Das ist Hawk.

89

00:04:49 --> 00:04:51
-Wir sind Dicks Freunde.
-Freunde?

90

00:04:51 --> 00:04:55
Diejenigen, die von der großen,
dunklen Höhle unten wissen.

91

00:05:00 --> 00:05:01
Klingelt was?

92

00:05:02 --> 00:05:03
Soll ich Vogelgeräusche machen?

93

00:05:06 --> 00:05:09

-Titans.

-Sag uns, wo dein Vater ist.

94

00:05:10 --> 00:05:13

Er ist mit der Justice League
um die halbe Welt.

95

00:05:13 --> 00:05:14

Alfred auch.

96

00:05:14 --> 00:05:16

Ich habe sturmfrei!

97

00:05:17 --> 00:05:18

Sicher.

98

00:05:18 --> 00:05:22

Wozu ihr Bruce braucht,
wenn Dick Hilfe braucht, bin ich dabei.

99

00:05:22 --> 00:05:24

Ein Robin rettet den anderen?

100

00:05:25 --> 00:05:26

Das reibe ich ihm rein.

101

00:05:26 --> 00:05:27

Du bist der neue Robin?

102

00:05:27 --> 00:05:29

Stets zu Diensten, Baby.

103

00:05:30 --> 00:05:31

Baby?

104

00:05:33 --> 00:05:34

Was hat er gesagt?

105

00:05:34 --> 00:05:37

Keine Hilfe von Helden in Ausbildung.

106

00:05:37 --> 00:05:39

Ich mache kurzen Prozess mit dir.

107

00:05:39 --> 00:05:40

Ok, kleiner Scheißer.

108

00:05:40 --> 00:05:43

Und wenn Dick Ärger hat,

will ich ihm helfen.

109

00:05:44 --> 00:05:46

Ich bin ausgeflippt und schulde ihm was.

110

00:05:47 --> 00:05:48

Wo ist er?

111

00:05:51 --> 00:05:53

-Wissen wir nicht.

-Ihr braucht mich.

112

00:05:53 --> 00:05:55

Dick hat einen Tracker.

113

00:05:55 --> 00:05:57

Netter Versuch. Er ist aus.

114

00:05:57 --> 00:05:59

Die Narbe beweist es.

115

00:05:59 --> 00:06:00

Gehen wir.

116

00:06:01 --> 00:06:03

Vom Zweiten hat er nichts gesagt?

117

00:06:04 --> 00:06:05

Den findet er nie.

118

00:06:09 --> 00:06:10

Sag uns, wo er ist.

119

00:06:10 --> 00:06:13

Ich greife vom Bat-Computer aus darauf zu,
wenn ich mitdarf.

120

00:06:14 --> 00:06:15

Ich bringe ihn um.

121

00:06:16 --> 00:06:18

Ja, nachdem wir Dick haben.

122

00:06:18 --> 00:06:19

Abgemacht.

123

00:06:31 --> 00:06:34

Hör auf, drauf zu schießen.
Du verschwendest deine Kraft.

124

00:06:34 --> 00:06:37

Rachel ist da drin.

125

00:06:37 --> 00:06:39

Ihr könnte was passieren.

126

00:06:39 --> 00:06:40

Sagt die, die sie töten soll.

127

00:06:40 --> 00:06:43

Sie und Dick sind
mit einem intergalaktischen Dämon da drin,

128

00:06:43 --> 00:06:45

versuch was, das funktioniert.

129

00:06:45 --> 00:06:47

Was, Donna?

130

00:06:47 --> 00:06:50

Hast du gehofft,
dass die Macht deiner Kritik sie rettet?

131

00:06:51 --> 00:06:53
Zumindest verschwende ich
meine Kraft nicht.

132

00:06:53 --> 00:06:56
-Sagt der ehemalige Titan.
-Willst du da rein?

133

00:07:02 --> 00:07:04
Hört nicht meinetwegen auf.

134

00:07:04 --> 00:07:06
-Das hat mir gefallen.
-Jason?

135

00:07:06 --> 00:07:09
Genau! Die Kavallerie ist da.

136

00:07:09 --> 00:07:12
Was ist das?
Und warum trägt es Dicks Kostüm?

137

00:07:12 --> 00:07:14
-Der neue, bessere Robin.
-Der nervige Robin.

138

00:07:16 --> 00:07:18
Wer ist deine Freundin?

139

00:07:19 --> 00:07:22
Hank, Dawn, das ist Kory Anders.

140

00:07:22 --> 00:07:24
-Eine Außerirdische.
-Was?

141

00:07:25 --> 00:07:26
Was? Stimmt doch.

142

00:07:27 --> 00:07:28
Das ging auch netter.

143

00:07:30 --> 00:07:32

Ich wünschte,
die Umstände des Treffens wären besser.

144

00:07:33 --> 00:07:34

Warum seid ihr hier?

145

00:07:34 --> 00:07:37

Rachel schlüpfte im Krankenhaus
in ihren Verstand.

146

00:07:38 --> 00:07:40

Sie hat mich aus dem Koma geweckt.

147

00:07:41 --> 00:07:42

Sie ist da drin, oder?

148

00:07:43 --> 00:07:46

-Ja.

-Was zum Henker ist hier los?

149

00:07:47 --> 00:07:49

Rachels Vater ist das Wesen Trigon.

150

00:07:49 --> 00:07:52

Wenn wir ihn nicht aufhalten,
zerstört er eure Welt.

151

00:07:52 --> 00:07:54

Dann zahllose andere.

152

00:07:55 --> 00:07:59

Unsere Schriften besagen,
dass Trigon eure Welt erst bewohnen kann,

153

00:07:59 --> 00:08:01

nachdem er Rachels Herz bricht.

154

00:08:01 --> 00:08:02

Ist das eine Metapher?

155

00:08:02 --> 00:08:05
Keine Ahnung,
wenn wir nicht durch das Kraftfeld

156
00:08:05 --> 00:08:07
in das Haus kommen,

157
00:08:08 --> 00:08:10
finden wir es wohl nie raus.

158
00:08:10 --> 00:08:13
Wir hätten Superman holen sollen.

159
00:08:16 --> 00:08:18
-Dein Vater ist ein Arsch.
-Ach.

160
00:08:27 --> 00:08:28
Das ist gruselig.

161
00:08:29 --> 00:08:30
Komm.

162
00:08:32 --> 00:08:35
Rachel! Komm raus und spiel mit mir.

163
00:08:36 --> 00:08:38
Wir müssen raus.

164
00:08:40 --> 00:08:41
Was ist los?

165
00:08:45 --> 00:08:46
Was passiert da?

166
00:08:50 --> 00:08:52
Das ist mein Vater.
Er will uns Angst machen.

167
00:08:53 --> 00:08:54
Stell dir vor.

168
00:08:55 --> 00:08:58
Es klappt.

169
00:09:03 --> 00:09:05
Er ist total irre.

170
00:09:05 --> 00:09:06
Was hat er Dick angetan?

171
00:09:07 --> 00:09:09
Er will es uns auch antun.

172
00:09:09 --> 00:09:11
Wir müssen Dick zur Vernunft bringen.

173
00:09:11 --> 00:09:13
Wir müssen ihn erreichen.

174
00:09:13 --> 00:09:14
Er soll mich hören.

175
00:09:14 --> 00:09:15
Hallo?

176
00:09:16 --> 00:09:18
Rachel! Wo bist du?

177
00:09:23 --> 00:09:23
Da stimmt was nicht.

178
00:09:24 --> 00:09:25
Glaub mir.

179
00:09:25 --> 00:09:28
So soll es nicht enden.

180
00:09:28 --> 00:09:30
Sie hat recht. Es endet mit uns zusammen.

181
00:09:31 --> 00:09:32

Lass mich rein.

182

00:09:32 --> 00:09:34

Ich will nur mit dir reden.

183

00:09:34 --> 00:09:36

Das willst du doch auch, Rachel?

184

00:09:37 --> 00:09:38

Mit mir reden.

185

00:09:38 --> 00:09:40

Zu mir durchdringen.

186

00:09:40 --> 00:09:42

Damit ich wieder Licht sehe.

187

00:09:44 --> 00:09:45

Ich bin hier.

188

00:09:46 --> 00:09:47

Ich höre zu.

189

00:09:48 --> 00:09:50

Vielleicht erreichen wir ihn.

190

00:09:56 --> 00:09:57

Reden wir.

191

00:10:02 --> 00:10:03

Gar! Eine Tür.

192

00:10:04 --> 00:10:06

-Da!

-Rachel, hör zu.

193

00:10:09 --> 00:10:10

Sie sind da.

194

00:10:10 --> 00:10:12

Wir müssen sie vor Vater erreichen.

195
00:10:24 --> 00:10:25
Beeilung!

196
00:10:45 --> 00:10:46
Rachels Freunde.

197
00:10:47 --> 00:10:48
Sie wollen sie retten.

198
00:10:49 --> 00:10:52
Stattdessen beschleunigen sie es.

199
00:10:54 --> 00:10:56
Einsatz der Retter.

200
00:11:00 --> 00:11:03
Toll. Das ist nicht besorgniserregend.

201
00:11:04 --> 00:11:06
Jemand lädt uns wohl ein.

202
00:11:06 --> 00:11:08
Einladung angenommen!

203
00:11:09 --> 00:11:09
Titans...

204
00:11:10 --> 00:11:13
-Ja?
-...und neuer Robin...

205
00:11:16 --> 00:11:17
Los.

206
00:11:41 --> 00:11:43
-Kory?
-Rachel!

207
00:11:43 --> 00:11:44
Kory!

208

00:11:48 --> 00:11:49
Trigon hat Dick etwas angetan.

209

00:11:49 --> 00:11:51
-Ihn verändert.
-Wie bitte?

210

00:11:52 --> 00:11:54
-Wo sind die anderen?
-Keine Ahnung.

211

00:11:54 --> 00:11:55
Sie kamen mit mir rein.

212

00:11:55 --> 00:11:57
Halt sie auf, bevor er sie erreicht.

213

00:11:57 --> 00:12:00
Vielleicht schon zu spät.
Er manipuliert deinen Verstand.

214

00:12:00 --> 00:12:03
Ich will euch erst rausbringen.

215

00:12:03 --> 00:12:05
Versteh doch. Es ist zu spät.

216

00:12:06 --> 00:12:08
Niemand ist sicher. Es ist meine Schuld.

217

00:12:11 --> 00:12:12
Töte mich.

218

00:12:12 --> 00:12:14
Was?

219

00:12:14 --> 00:12:16
Darum bist du doch auf der Erde.

220

00:12:16 --> 00:12:18

Durch mich übernimmt er unsere Freunde,

221

00:12:18 --> 00:12:19
alle, die wir lieben.

222

00:12:20 --> 00:12:21
Sie sind für immer sein.

223

00:12:22 --> 00:12:23
Das ist der einzige Weg.

224

00:12:23 --> 00:12:25
Das ist verrückt.

225

00:12:25 --> 00:12:26
Kory...

226

00:12:27 --> 00:12:28
...töte mich.

227

00:12:30 --> 00:12:32
Nein.

228

00:12:32 --> 00:12:33
Töte mich, jetzt!

229

00:12:34 --> 00:12:37
Mach, wozu du hier bist.

230

00:12:42 --> 00:12:43
Aber mach es schnell.

231

00:12:50 --> 00:12:51
Kory.

232

00:12:53 --> 00:12:53
Kory!

233

00:12:55 --> 00:12:56
Gar!

234
00:12:58 --> 00:13:00
Tut mir so leid, Rachel.

235
00:13:21 --> 00:13:23
Nein. Vanille.

236
00:13:23 --> 00:13:25
Nein. Schokolade.

237
00:13:25 --> 00:13:26
Wo bin ich?

238
00:13:26 --> 00:13:27
Ich weiß nicht, Dad.

239
00:13:28 --> 00:13:30
Donna. So ein Dilemma.

240
00:13:30 --> 00:13:31
Was ist ein Dilemma?

241
00:13:32 --> 00:13:34
Dad?

242
00:13:34 --> 00:13:35
Du musst nicht wählen.

243
00:13:36 --> 00:13:37
-Nimm beide.
-Wow.

244
00:13:38 --> 00:13:39
Geht aufs Haus.

245
00:13:39 --> 00:13:41
-Bedank dich, Schatz.
-Danke.

246
00:13:47 --> 00:13:48
Was willst du tun?

247

00:13:48 --> 00:13:50
Die Pferde im Park fotografieren.

248

00:13:50 --> 00:13:51
Holen wir deine Kamera.

249

00:13:52 --> 00:13:53
-Weißt du, wo sie ist?
-Oh Gott.

250

00:13:54 --> 00:13:55
Nicht dieser Tag.

251

00:13:58 --> 00:13:59
Ich kann ihn retten.

252

00:14:02 --> 00:14:03
Dad!

253

00:14:09 --> 00:14:09
Dad!

254

00:14:14 --> 00:14:15
Dad!

255

00:14:24 --> 00:14:25
Dad?

256

00:14:30 --> 00:14:31
Nein!

257

00:14:35 --> 00:14:36
Daddy!

258

00:15:03 --> 00:15:04
Hey!

259

00:15:04 --> 00:15:05
Du.

260

00:15:08 --> 00:15:09
Du warst es.

261
00:15:10 --> 00:15:10
Warum?

262
00:15:11 --> 00:15:13
Warum hast du das getan?

263
00:15:13 --> 00:15:14
Warum hast du das Feuer gelegt?

264
00:15:14 --> 00:15:17
Ich kann nicht anders!

265
00:15:17 --> 00:15:19
Ich mag Brände.

266
00:15:20 --> 00:15:21
Ich bin krank.

267
00:15:22 --> 00:15:22
Verhafte mich.

268
00:15:28 --> 00:15:29
Nein.

269
00:15:57 --> 00:15:58
Nein, Bruce.

270
00:15:59 --> 00:16:01
Nein! Bruce, wach auf.

271
00:16:02 --> 00:16:02
Nein, Bruce.

272
00:16:03 --> 00:16:04
Ich sah Bruces Zukunft.

273
00:16:04 --> 00:16:06
Was hast du getan, Dick?

274

00:16:07 --> 00:16:09
Batman war vor dem Zusammenbruch.

275

00:16:10 --> 00:16:11
Töte den Joker.

276

00:16:12 --> 00:16:14
Zieh Gotham ins Verderben.

277

00:16:16 --> 00:16:18
Er hat dich zu gut trainiert.

278

00:16:20 --> 00:16:21
Du könntest wie er zusammenbrechen.

279

00:16:23 --> 00:16:24
Du musst auch sterben.

280

00:16:41 --> 00:16:43
Du hältst dich für was Besseres?

281

00:16:43 --> 00:16:44
Habe ich nicht gesagt.

282

00:16:49 --> 00:16:51
Du willst meinen Platz einnehmen?

283

00:16:52 --> 00:16:53
Hör auf.

284

00:17:00 --> 00:17:02
Wenn ich tot bin.

285

00:17:05 --> 00:17:07
Wie du willst.

286

00:17:29 --> 00:17:30
Gib auf, Robin.

287

00:18:04 --> 00:18:07
Die Waffe, die Bruces Eltern getötet hat.

288
00:18:09 --> 00:18:11
Er lässt sie doch nicht geladen.

289
00:18:13 --> 00:18:14
Nein.

290
00:18:15 --> 00:18:16
Aber ich.

291
00:18:32 --> 00:18:34
Ich hätte dich nicht
mit reinziehen sollen.

292
00:18:36 --> 00:18:37
Der Trainer war mein Problem.

293
00:18:38 --> 00:18:39
UNSER FURCHTLOSER FÜHRER

294
00:18:54 --> 00:18:56
Ich habe deinen Anruf bekommen.

295
00:18:58 --> 00:18:59
Speziallieferung.

296
00:19:21 --> 00:19:22
Nimmt dir die Schmerzen.

297
00:19:25 --> 00:19:27
Damit fühlst du dich gut.

298
00:19:27 --> 00:19:29
Ich will nur dich.

299
00:19:30 --> 00:19:32
Das hilft mehr, als ich es kann.

300
00:19:35 --> 00:19:36

Damit fühlst du dich so gut.

301

00:19:38 --> 00:19:39
Vertrau mir.

302

00:20:22 --> 00:20:23
Siehst du?

303

00:20:25 --> 00:20:27
Alles ist jetzt besser.

304

00:20:33 --> 00:20:34
Ein realer Horrorfilm.

305

00:20:39 --> 00:20:40
Gott sei Dank.

306

00:20:41 --> 00:20:43
Du bist hier.

307

00:20:49 --> 00:20:50
Nein.

308

00:20:50 --> 00:20:53
Sind deine Kinder nicht schön?

309

00:20:54 --> 00:20:56
Ich habe nur ein Kind.

310

00:20:56 --> 00:20:57
Für sie

311

00:20:58 --> 00:21:00
würde ich alles geben.

312

00:21:01 --> 00:21:03
Was zum Henker?

313

00:21:04 --> 00:21:05
Kämpf nicht dagegen an.

314
00:21:06 --> 00:21:08
Es ist ganz natürlich.

315
00:21:08 --> 00:21:09
So sind sie eben.

316
00:21:09 --> 00:21:11
So sind wir alle.

317
00:21:11 --> 00:21:13
Hör nicht auf ihn. Das sind sie nicht.

318
00:21:14 --> 00:21:15
Sie sind noch da drin.

319
00:21:16 --> 00:21:16
Nein.

320
00:21:18 --> 00:21:19
Einsatz finaler Verrat.

321
00:21:21 --> 00:21:22
Du weißt, was du tun musst.

322
00:21:27 --> 00:21:28
Gar.

323
00:21:29 --> 00:21:31
Leute. Ich bin's, Gar.

324
00:21:36 --> 00:21:37
Nein! Aufhören!

325
00:21:47 --> 00:21:49
Bitte hör mir zu.

326
00:21:49 --> 00:21:51
In Detroit waren es nur wir beide,

327
00:21:51 --> 00:21:53

ich bat dich um Hilfe, und du sagtest Ja.

328

00:21:53 --> 00:21:55
Du hast Ja gesagt.

329

00:21:55 --> 00:21:57
Du hast es versprochen.

330

00:21:58 --> 00:22:00
Wenn du mich jetzt hörst,
dann hilf mir bitte.

331

00:22:01 --> 00:22:03
Bitte, halte sie auf.

332

00:22:04 --> 00:22:05
Bitte.

333

00:22:46 --> 00:22:47
Nein!

334

00:23:28 --> 00:23:29
Rette ihn!

335

00:23:31 --> 00:23:32
Dieses Mal nicht.

336

00:23:33 --> 00:23:35
Ich sagte dir, es endet.

337

00:23:36 --> 00:23:37
Du hättest auf mich hören sollen.

338

00:23:37 --> 00:23:39
Er hätte leben können.

339

00:23:39 --> 00:23:42
Aber sein Tod ist deine Schuld.

340

00:23:42 --> 00:23:44
Deine Freunde sind Mörder...

341
00:23:45 --> 00:23:47
...alles deinetwegen.

342
00:23:47 --> 00:23:49
Du bist ein Monster.

343
00:23:50 --> 00:23:52
Ein Todesbote.

344
00:23:52 --> 00:23:54
Mehr bist du nicht.

345
00:23:54 --> 00:23:55
Mehr wirst du nie sein.

346
00:23:56 --> 00:23:59
So wie ich.

347
00:24:00 --> 00:24:01
Nein.

348
00:24:04 --> 00:24:06
Das bricht dir sicher das Herz.

349
00:24:09 --> 00:24:10
Ja.

350
00:24:10 --> 00:24:12
Ich sehe es.

351
00:24:17 --> 00:24:18
Gut.

352
00:25:10 --> 00:25:16
Damit hast du die Macht,
mit mir die Welt zu beherrschen.

353
00:25:34 --> 00:25:36
Ich verstehe jetzt.

354
00:25:37 --> 00:25:39
Gutes Mädchen.

355
00:25:39 --> 00:25:42
Wir sind jetzt eine Familie,

356
00:25:42 --> 00:25:45
und die Welt gehört uns.

357
00:26:12 --> 00:26:13
Sollen wir anfangen?

358
00:26:15 --> 00:26:17
Erst räumen wir auf.

359
00:26:18 --> 00:26:19
Ich verstehe nicht.

360
00:26:19 --> 00:26:20
Das ist das Problem.

361
00:26:22 --> 00:26:23
Das hast du nie.

362
00:26:32 --> 00:26:34
Fangen wir an.

363
00:27:52 --> 00:27:53
Rach.

364
00:27:54 --> 00:27:56
Du bist noch du selbst.

365
00:27:57 --> 00:27:58
Komm zurück zu mir.

366
00:27:59 --> 00:28:01
Du bist noch da drin. Bitte.

367
00:28:03 --> 00:28:04

Komm zu uns zurück.

368

00:28:05 --> 00:28:08

Kämpf dagegen an. Bitte gib nicht auf.

369

00:28:19 --> 00:28:20

Wir müssen deinen Vater aufhalten.

370

00:28:21 --> 00:28:23

Ich muss erst Dick zurückholen.

371

00:28:24 --> 00:28:26

Du hast mich erreicht.

372

00:28:26 --> 00:28:28

Irgendwie muss man ihn erreichen.

373

00:28:29 --> 00:28:31

Vielleicht ist es zu spät.

374

00:28:31 --> 00:28:35

Nein. Es begann mit einem Traum über ihn.

375

00:28:36 --> 00:28:38

Vor alledem.

376

00:28:39 --> 00:28:41

Ich sollte ihn finden.

377

00:28:41 --> 00:28:43

Das hat mir der Traum gesagt.

378

00:28:44 --> 00:28:46

Mein Traum war der Schlüssel.

379

00:28:48 --> 00:28:49

Alles liegt in den Träumen.

380

00:28:49 --> 00:28:51

Rach, nein.

381
00:29:00 --> 00:29:01
Was ist mit dir los?

382
00:29:06 --> 00:29:07
Erinnere dich.

383
00:29:12 --> 00:29:13
Dick.

384
00:29:15 --> 00:29:16
Ich bin's.

385
00:29:17 --> 00:29:19
Ein neuer Look?

386
00:29:19 --> 00:29:21
Könnte ich dich auch fragen.

387
00:29:21 --> 00:29:23
Was machst du hier?

388
00:29:23 --> 00:29:25
Ich will dich retten.

389
00:29:27 --> 00:29:29
Sehe ich danach aus?

390
00:29:30 --> 00:29:32
Ja.

391
00:29:33 --> 00:29:36
Was eben passiert ist, was du getan hast,

392
00:29:37 --> 00:29:39
war von Trigon geplant.

393
00:29:40 --> 00:29:43
Er zieht die ganze Zeit die Fäden.

394
00:29:43 --> 00:29:45

Du würdest Batman nie töten.

395

00:29:47 --> 00:29:48

Im Ernst?

396

00:29:49 --> 00:29:52

Davon träume ich, seit ich 12 war.

397

00:29:54 --> 00:29:57

Ich bereue nur,
so lange gewartet zu haben.

398

00:29:57 --> 00:30:01

Du hast mir gezeigt,
wie man die Dunkelheit loslässt.

399

00:30:02 --> 00:30:03

Das musst du auch.

400

00:30:04 --> 00:30:05

Ich habe eine bessere Idee.

401

00:30:06 --> 00:30:08

Halt die Klappe!

402

00:30:10 --> 00:30:11

Das bist nicht du.

403

00:30:13 --> 00:30:14

Ich habe von dir geträumt.

404

00:30:15 --> 00:30:16

Was?

405

00:30:17 --> 00:30:19

Ich sah dich im Zirkus.

406

00:30:20 --> 00:30:21

Der Junge vom Zirkus.

407

00:30:22 --> 00:30:23

So habe ich dich gefunden.

408

00:30:25 --> 00:30:27

Wir sollten einander retten.

409

00:30:31 --> 00:30:33

Tut mir leid.

410

00:30:33 --> 00:30:35

Du hast einen schlechten Tag erwischt.

411

00:30:50 --> 00:30:51

Ich komme zu dir.

412

00:30:53 --> 00:30:56

Aber wenn ich hier sterbe,
sterbe ich wirklich.

413

00:31:00 --> 00:31:02

Willst du das wirklich?

414

00:32:14 --> 00:32:15

Ich habe dich vermisst.

415

00:32:15 --> 00:32:17

Rachel.

416

00:32:18 --> 00:32:19

Willkommen zurück.

417

00:32:24 --> 00:32:25

Was ist passiert?

418

00:32:25 --> 00:32:26

Dick klärt dich auf.

419

00:32:28 --> 00:32:30

Ich muss kurz
mit meinem Vater allein sein.

420

00:32:45 --> 00:32:46

Bleibt hier.

421

00:32:55 --> 00:32:56
Vater!

422

00:32:58 --> 00:32:59
Mein Kind.

423

00:33:00 --> 00:33:01
Komm zu mir.

424

00:33:02 --> 00:33:05
Würde ich, aber...

425

00:33:06 --> 00:33:07
...ich habe zu tun.

426

00:33:10 --> 00:33:12
Aber ich wollte dir danken.

427

00:33:12 --> 00:33:13
Wofür?

428

00:33:14 --> 00:33:16
Dass du mir gezeigt hast,
wer meine Familie ist.

429

00:33:17 --> 00:33:19
Das ist nicht die Zeit für Gefühlsduselei.

430

00:33:21 --> 00:33:22
Keine Sorge.

431

00:33:23 --> 00:33:25
Ich kann für mich sorgen.

432

00:33:25 --> 00:33:26
Habe ich schon immer.

433

00:33:27 --> 00:33:29
Wie sagt man?

434
00:33:30 --> 00:33:32
Genetik ist Schicksal.

435
00:34:12 --> 00:34:13
Oh mein Gott.

436
00:34:53 --> 00:34:54
Alles ok?

437
00:34:56 --> 00:34:57
Ja.

438
00:34:57 --> 00:34:59
Ja. Glaube schon.

439
00:35:00 --> 00:35:02
-Du?
-Jetzt schon.

440
00:35:11 --> 00:35:13
Das war eine große Störung.

441
00:35:13 --> 00:35:14
Was ist passiert?

442
00:35:14 --> 00:35:15
Nicht sicher.

443
00:35:16 --> 00:35:18
Was das auch ausgelöst hat,

444
00:35:18 --> 00:35:21
wurde von der neuen Gruppe
maskierter Helden niedergeschlagen.

445
00:35:21 --> 00:35:24
Außer einiger toter Vögel sind wir...

446
00:35:24 --> 00:35:25
Die Titans sind zurück!

447

00:35:28 --> 00:35:30
Du bist ein Arschloch, was?

448

00:35:30 --> 00:35:32
Aber du magst mich. Gib es zu.

449

00:35:33 --> 00:35:34
Niemals.

450

00:35:41 --> 00:35:43
Das muss ich dir lassen,
du weißt, wie man feiert.

451

00:35:44 --> 00:35:45
Mach es noch mal.

452

00:35:46 --> 00:35:48
-Ich verprügle Dick gern.
-Klar, Vogeljunge.

453

00:35:48 --> 00:35:49
Der war gut. Kreativ.

454

00:35:49 --> 00:35:51
Ich bin die ganze Woche hier.

455

00:35:51 --> 00:35:54
Sag nächstes Mal Bescheid,
dann schminke ich mich selbst.

456

00:35:54 --> 00:35:56
Dein Dämonenvater war nicht subtil.

457

00:35:57 --> 00:36:00
Echt? Ich mochte es. Echt gothicmäßig.

458

00:36:00 --> 00:36:01
Ich nicht.

459

00:36:01 --> 00:36:03

Noch mal,

460

00:36:04 --> 00:36:05
es tut uns leid.

461

00:36:05 --> 00:36:06
Schon gut.

462

00:36:07 --> 00:36:08
Ich wusste, ihr wart es nicht.

463

00:36:09 --> 00:36:10
Ging gar nicht.

464

00:36:10 --> 00:36:12
Dick war echt witzig,

465

00:36:12 --> 00:36:14
auf seltsame, irre Art.

466

00:36:14 --> 00:36:15
Ich höre dich.

467

00:36:17 --> 00:36:19
Viel Spaß.

468

00:36:19 --> 00:36:21
Wo fahrt ihr hin?

469

00:36:22 --> 00:36:23
Wohin?

470

00:36:26 --> 00:36:27
Keine Ahnung. Ist ein Geheimnis.

471

00:36:29 --> 00:36:31
Ein Geheimnis.

472

00:36:31 --> 00:36:32
Ärgerlich.

473

00:36:32 --> 00:36:34
Manche Dinge ändern sich nie.

474

00:36:36 --> 00:36:38
Du hast also Reisefieber.

475

00:36:38 --> 00:36:40
Mieser Kaffee und fettiges Essen?

476

00:36:40 --> 00:36:41
Das muss man mögen.

477

00:36:42 --> 00:36:43
Schön, dass du die Kinder mitnimmst.

478

00:36:43 --> 00:36:44
Findest du?

479

00:36:45 --> 00:36:47
Ja. Du kannst gut mit ihnen.

480

00:36:48 --> 00:36:49
Du auch.

481

00:36:50 --> 00:36:52
Da passen fünf rein.

482

00:36:52 --> 00:36:54
Ist gerade nichts für mich.

483

00:36:55 --> 00:36:58
Ich sollte den nächsten Schritt planen.

484

00:37:00 --> 00:37:01
Ideen?

485

00:37:02 --> 00:37:04
Ja. Ein paar.

486

00:37:07 --> 00:37:07

Ein Geheimnis.

487

00:37:08 --> 00:37:11

Ich sage dir,
wenn ich mich entschieden habe.

488

00:37:12 --> 00:37:13

Noch ein Geheimnis?

489

00:37:14 --> 00:37:15

Gewöhn dich dran.

490

00:37:16 --> 00:37:17

Lebt sich besser.

491

00:37:17 --> 00:37:19

Das würde Batman sagen.

492

00:37:21 --> 00:37:22

Treffen wir ihn dieses Mal?

493

00:37:23 --> 00:37:24

Nein. Superman.

494

00:37:25 --> 00:37:26

-Im Ernst?

-Nein. Steig ein.

495

00:37:28 --> 00:37:29

Vorne!

496

00:37:29 --> 00:37:31

-Im Ernst?

-Hey!

497

00:37:32 --> 00:37:34

Tschüss. Ich werde euch vermissen.

498

00:37:36 --> 00:37:37

Tschüss, Kory.

499

00:37:37 --> 00:37:39
-Und wir dich!
-Schick mir eine Postkarte.

500
00:37:39 --> 00:37:40
Mach ich.

501
00:37:45 --> 00:37:47
Sicher wegen des Autos?

502
00:37:47 --> 00:37:49
Ich benutze es nie in der Stadt.

503
00:37:49 --> 00:37:50
Ihr braucht es eher.

504
00:37:52 --> 00:37:54
Passt auf euch auf.

505
00:37:55 --> 00:37:59
Das meine ich ganz positiv.

506
00:37:59 --> 00:37:59
Das war lustig,

507
00:38:00 --> 00:38:02
aber treffen wir uns nicht mehr so.

508
00:38:03 --> 00:38:04
Richtig.

509
00:38:06 --> 00:38:07
Abgemacht.

510
00:38:09 --> 00:38:10
Scherz.

511
00:38:10 --> 00:38:12
So ein Arsch. Das war Absicht.

512
00:38:13 --> 00:38:14

Viel Glück.

513

00:38:17 --> 00:38:18

-Tschüss.

-Bis bald.

514

00:39:51 --> 00:39:53

Ich habe den Tee gefunden.

515

00:39:53 --> 00:39:55

Musste ins Internet.

516

00:39:55 --> 00:39:56

Nicht sicher. Wir wissen nur...

517

00:39:56 --> 00:39:58

Er ist hier irgendwo.

518

00:39:58 --> 00:39:59

DESASTER IN BAUERNHAUS

519

00:39:59 --> 00:40:01

...wurde von der neuen Gruppe
maskierter Helden niedergeschlagen.

520

00:40:01 --> 00:40:04

Außer einiger toter Vögel
sind wir großem...

521

00:40:05 --> 00:40:06

Die Titans sind zurück!

522

00:40:07 --> 00:40:09

Tut mir leid. Sie sagten: "Großem..."

523

00:40:09 --> 00:40:11

Genau. Großem Schaden entgangen.

524

00:40:11 --> 00:40:12

Wir versuchen zu verstehen...

525

00:40:12 --> 00:40:14
"Chinesischer Chrysanthemen-Tee"?

526

00:40:15 --> 00:40:17
Warum hassen Sie Amerika?

527

00:40:33 --> 00:40:34
Ich hatte Anfragen.

528

00:40:38 --> 00:40:39
Deine Dienste wurden verlangt.

529

00:40:40 --> 00:40:41
Sicher.

530

00:40:46 --> 00:40:47
Die Briefe?

531

00:40:49 --> 00:40:50
Habe ich gelesen.

532

00:40:52 --> 00:40:56
Du hast die Antworten
wohl falsch adressiert.

533

00:40:57 --> 00:40:58
Irgend so etwas.

534

00:41:21 --> 00:41:22
-Ich mache das.
-Nein.

535

00:41:23 --> 00:41:24
Das ist mein Haus.

536

00:41:35 --> 00:41:37
System freigegeben.

537

00:41:55 --> 00:41:58
Die Reinigung stellte
zu viele Fragen wegen des Blutes.

538

00:42:00 --> 00:42:02
Ich wusch es so gut es geht raus.

539

00:42:09 --> 00:42:12
Backpulver und Zitronensaft wirkte.

540

00:42:17 --> 00:42:18
Und, alter Mann?

541

00:42:22 --> 00:42:23
Sind wir wieder im Geschäft?

542

00:43:21 --> 00:43:23
Ich habe lange nicht von dir gehört.

543

00:43:24 --> 00:43:26
Als Alfred sagte, dass du kommst,

544

00:43:26 --> 00:43:28
war ich überrascht.

545

00:43:28 --> 00:43:31
Das sieht dir gar nicht ähnlich.

546

00:43:31 --> 00:43:33
Stimmt. Ich gewöhne es mir nicht an.

547

00:43:35 --> 00:43:37
Du warst in den Nachrichten

548

00:43:37 --> 00:43:39
mit deinen alten Freunden.

549

00:43:39 --> 00:43:41
Und auch neuen.

550

00:43:41 --> 00:43:43
Du warst beschäftigt.

551

00:43:43 --> 00:43:44

Ja.

552

00:43:45 --> 00:43:47
Aber darum bist du nicht hier.

553

00:43:47 --> 00:43:48
Nein.

554

00:43:49 --> 00:43:51
Ich konnte dir nie sagen,
warum ich gegangen bin.

555

00:43:56 --> 00:43:58
Wir waren nicht gerade Freunde.

556

00:43:59 --> 00:44:02
Das ist bei einer Trennung
selten der Fall.

557

00:44:04 --> 00:44:05
Ich will es nicht aufbauschen.

558

00:44:05 --> 00:44:08
Ich will nur reinen Tisch machen.

559

00:44:16 --> 00:44:19
Als ich nach Detroit zog,

560

00:44:20 --> 00:44:22
war ein Teil von mir noch hier.

561

00:44:24 --> 00:44:27
Ich wollte daraus schlau werden,
was mir damals geschah.

562

00:44:29 --> 00:44:30
Ich kämpfte.

563

00:44:31 --> 00:44:34
In mir war diese Dunkelheit,
ich konnte damit nichts anfangen.

564

00:44:35 --> 00:44:36
Es verletzte mich.

565

00:44:38 --> 00:44:39
Ich verletzte andere.

566

00:44:40 --> 00:44:43
Ich dachte immer,
es lag an deiner Erziehung,

567

00:44:43 --> 00:44:45
wie du meine Kindheit
zur Waffe gemacht hast.

568

00:44:46 --> 00:44:47
So kann man es auch sagen.

569

00:44:49 --> 00:44:53
Ich gab dir für vieles unnötig die Schuld.

570

00:44:54 --> 00:44:55
Verstehe.

571

00:44:56 --> 00:45:00
Du hast beschlossen, was es war,
und willst ein Urteil fällen.

572

00:45:01 --> 00:45:02
Nein.

573

00:45:03 --> 00:45:05
Es ist jetzt egal,

574

00:45:06 --> 00:45:07
das Warum oder Wie.

575

00:45:08 --> 00:45:11
Du hast nur getan,
was das Beste für mich war.

576

00:45:12 --> 00:45:13

Das Training...

577

00:45:14 --> 00:45:15
...alles.

578

00:45:20 --> 00:45:22
Alles nur, damit ich mich
auf etwas anderes konzentrierte,

579

00:45:22 --> 00:45:25
als böse und traurig über das zu sein,
was meinen Eltern passierte.

580

00:45:27 --> 00:45:29
Und das...

581

00:45:30 --> 00:45:31
Diese Dunkelheit, die du erwähnt hast...

582

00:45:33 --> 00:45:35
Ich musste sie loslassen,
um weiterzuleben.

583

00:45:36 --> 00:45:39
Ich erkannte nicht das,
womit du mir geholfen hast.

584

00:45:42 --> 00:45:44
Ich würde gern wissen, was das war.

585

00:45:49 --> 00:45:50
Ein andermal.

586

00:45:52 --> 00:45:53
Kryptisch.

587

00:45:54 --> 00:45:55
Gut gemacht.

588

00:45:57 --> 00:45:58
Ich lernte vom Besten.

589

00:46:00 --> 00:46:02
Danke für dein Kommen.

590

00:46:04 --> 00:46:06
Ohne dich ist es anders.

591

00:46:07 --> 00:46:09
Du meinst mit Jason Todd?

592

00:46:09 --> 00:46:11
Er ist vielversprechend.

593

00:46:12 --> 00:46:14
Er hat Kanten, die man glätten sollte.

594

00:46:14 --> 00:46:16
Ist ganz dein Fall.

595

00:46:17 --> 00:46:21
Nach diesem Gespräch
kann ich ganz neu daran herangehen.

596

00:46:22 --> 00:46:24
Ich glaube es, wenn ich es sehe.

597

00:46:25 --> 00:46:27
Na gut. Hänschen und so.

598

00:46:29 --> 00:46:30
Und du,

599

00:46:31 --> 00:46:32
was Neues gelernt?

600

00:46:34 --> 00:46:35
Vielleicht.

601

00:46:39 --> 00:46:41
Wenn du was brauchst, sag Bescheid.

602

00:46:43 --> 00:46:46
Es gibt da tatsächlich etwas.

603
00:46:50 --> 00:46:52
Ich denke an San Francisco.

604
00:46:55 --> 00:46:56
Die Titans wieder.

605
00:46:59 --> 00:47:00
Es ist Zeit für eine Neuerung.

606
00:47:06 --> 00:47:07
Unter einer Bedingung.

607
00:47:10 --> 00:47:12
Es ist keine Abwertung.

608
00:47:12 --> 00:47:15
Eher ein vorübergehender Umzug.

609
00:47:15 --> 00:47:17
Egal. Dick, wo fahren wir hin?

610
00:47:17 --> 00:47:18
Ist doch klar.

611
00:47:18 --> 00:47:20
Diese Brücke war in zig Filmen.

612
00:47:20 --> 00:47:22
Ja, aber wohin genau?

613
00:47:22 --> 00:47:23
Du wirst sehen.

614
00:47:23 --> 00:47:24
Ich hasse Überraschungen.

615
00:49:14 --> 00:49:15
Ihr verarscht mich doch.

616
00:49:52 --> 00:49:53
Was ist das hier?

617
00:49:55 --> 00:49:56
Unser Zuhause.

618
00:50:16 --> 00:50:17
Ich bekomme das große Zimmer.

619
00:50:17 --> 00:50:19
Träum weiter.

620
00:50:32 --> 00:50:37
IM GEDENKEN AN WARREN APPLEBY
1974 - 2019



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.